

هل حملت هاجر اسماعيل تك 21: 14

Holy_bible_1

جانني السؤال التالي

سؤال هو قديم بس الى الان لم اسمه رائ محدد
هو ان كاتب سفر التكوين نسي ان اسماعيل 16 عاما وجعل امه هاجر تحمله على كتفها

21: 14 فبكر ابراهيم صباحا و اخذ خبزا و قرية ماء و اعطاهما لهاجر واضعا اياهما على كتفها
و الولد و صرفها فمضت و تاهت في برية بنر سبع

21: 15 و لما فرغ الماء من القرية طرحت الولد تحت احدى الاشجار

والاعتراض كيف تحمله امه وهو 16 عاما
سمعت رد ان الحمل بمعنى مجازي بمعنى المسؤولية
ياريت التوضيح

الرد

العدد يتكلم علي انه اعطاها خبز وماء اولاً ثم الولد ووضع الخبزا وقربة الماء علي كتفها فيعني ان انها حملت الخبز والماء واصتحت الولد

وللتاكيد ندرس ترجمه تفسيريه مثل

الحياة

14 فنهض إبراهيم في الصباح الباكر وأخذ خبزا وقربة ماء ودفعهما إلى هاجر، ووضعهما على كتفها، ثم صرفها مع الصبي. فهامت على وجهها في بيرة بئر سبع.

15 وعندما فرغ الماء من القربة طرحت الصبي تحت إحدى الأشجار،

وتوضح ان ابراهيم وضع الخبز والقربه علي كتفها وصرفها مع الصبي

وايضا الانجليزي

(ASV) And Abraham rose up early in the morning, and took bread and a bottle of water, and gave it unto Hagar, putting it on her shoulder, and gave her the child, and sent her away. And she departed, and wandered in the wilderness of Beer-sheba.

ولندرس معا العدد عبري لنعرف سبب عدم وضوح بعض الترجمات

(HOT) וישכם אברהם בבקר ויקח-לחם וחמת מים ויתן אל-הגר שם על-שכמה

ואת-הילד וישלחה ותלך ותתע במדבר באר שבע:

14 wayyašəkēm 'aḇərâām | babōqer wayyiqq^aḥ-leḥem wəḥēmaṭ mayim
wayyitēn 'el-hāḡār sām 'al-šiqəmāh wə'eṭ-hayyeleḍ wayəšalləḥehā
watēlekə watēṭ^a bəmiḍəbar bə'er šāḇ^a:

H2573 וחמת H3899 לחם H3947 ויקח H1242 בבקר H85 אברהם H7925 וישכם (HOT+)
H853 ואת H7926 שכמה H5921 על H7760 שם H1904 הגר H413 אל H5414 ויתן H4325 מים
H884 :שבע: H4057 באר במדבר H8582 ותתע H1980 ותלך H7971 וישלחה H3206 הילד

ومن اول جملة و اعطاهما لهاجر واضعا اياهما على كتفها و الولد و صرفها

H5414

נתן

nāthan

naw-than'

A primitive root; to *give*, used with great latitude of application (*put, make, etc.*): - add, apply, appoint, ascribe, assign, X avenge, X be ([healed]), bestow, bring (forth, hither), cast, cause, charge, come, commit consider, count, + cry, deliver (up), direct, distribute do, X doubtless, X without fail, fasten, frame, X get, give (forth, over, up), grant, hang (up), X have, X indeed, lay (unto charge, up), (give) leave, lend, let (out), + lie, lift up, make, + O that, occupy, offer, ordain, pay, perform, place, pour, print, X pull, put (forth), recompense, render, requite, restore, send (out), set (forth), shew, shoot forth (up). + sing, + slander, strike, [sub-] mit, suffer, X surely, X take, thrust, trade,

turn, utter, + weep, X willingly, + withdraw, + would (to)
God, yield.

اعطي بتقديم وتحمل معني سلم شئ

H413

אל אל

'êl 'el

ale, el

(Used only in the shortened constructive form (the second form)); a primitive particle, properly denoting motion *towards*, but occasionally used of a quiescent position, that is, *near, with or among*; often in general, *to: - about, according to, after, against, among, as for, at, because (-fore, -side), both . . . and, by, concerning, for, from, X hath, in (-to), near, (out) of, over, through, to (-ward), under, unto, upon, whether, with(-in).*

الي وتستخدم مع تركيب قصير فهي الي شئ قريب او علي

هاجر

H7760

שום שום

śûm śi ^ ym

soom, seem

A primitive root; to *put* (used in a great variety of applications, literally, figuratively, inferentially and elliptically): - X any wise, appoint, bring, call [a name], care, cast in, change, charge, commit, consider, convey, determine, + disguise, dispose, do, get, give, heap up, hold, impute, lay (down, up), leave, look, make (out), mark, + name, X on, ordain, order, + paint, place, preserve, purpose, put (on), + regard, rehearse, reward, (cause to) set (on, up), shew, + stedfastly, take, X tell, + tread down, ([over-]) turn, X wholly, work.

وضع او ترك

H5921

על

‘al

al

Properly the same as [H5920](#) used as a preposition (in the singular or plural, often with prefix, or as conjugation with a particle following); *above, over, upon, or against* (yet always in this last relation with a downward aspect) in a

great variety of applications: - above, according to (-ly), after, (as) against, among, and, X as, at, because of, beside (the rest of), between, beyond the time, X both and, by (reason of), X had the charge of, concerning for, in (that), (forth, out) of, (from) (off), (up-) on, over, than, through (-out), to, touching, X with.

علي او بجانب او مقابل ولكن المعني العام علي

H7926

שכם

sh[◌]kem

shek-em'

From [H7925](#); the *neck* (between the shoulders) as the place of burdens; figuratively the *spur* of a hill: - back, X consent, portion, shoulder.

كتف من ناحية الظهر

H853

את

'êth

ayth

Apparently contracted from [H226](#) in the demonstrative sense of *entity*; properly *self* (but generally used to point out more definitely the object

of a verb or preposition, *even* or *namely*): - (As such unrepresented in English.)

للملكيه فتعني مع الكلمه السابقه كنفها

H3206

ي

yeled

yeh'-led

From [H3205](#); something *born*, that is, a *lad* or *offspring*: - boy, fruit, son, young man (one).

وولد (ولم يقل طفل او رضيع فالكاتب لم ينسي انه ولد قرب من سن البلوغ)

shâlach

shaw-lakh'

A primitive root; to *send* away, for, or out (in a great variety of applications): - X any wise, appoint, bring (on the way), cast (away, out), conduct, X earnestly, forsake, give (up), grow long, lay, leave, let depart (down, go, loose), push away, put (away, forth, in, out), reach forth, send (away, forth, out), set, shoot (forth, out), sow, spread, stretch forth (out).

ارسل وهي اخذت تصريف المؤنث فارسلها

فالجمله

تحمل التركيب التفسيري الاتي

(الخبز والقربه) اعطي بتقديم الي هاجر وضع او ترك علي كتفها من ناحية الظهر والولد وارسلها

وهي اقرب ما تكون الي ترجمة فانديك التي وضحت
خبزا و قربة ماء و اعطاهما لهاجر واضعا اياهما على كتفها و الولد و صرفها

وتعني ان العدد يتكلم عن مجموعتين الاولي الخبز والقربه والمجموعه الثانيه الولد
واعطاها الاثنيين ولكن الاولي اعطاها بوضعهم علي كتفها والثانيه اعطاها الولد فقط بتسليمه

تحليل الموقف

ونلاحظ ان ابراهيم يعد هاجر لرحله طويله ليست مسيره عدة ساعات بل عدة ايام فهو اعطاها
مؤنه تكفي ايام

وتقريبا ستحتاج في اليوم الي لتر ونصف ماء وايضا للولد فهو اعطاها قربه التي تصنع من جلد
الماعز في حجم ماعز صغير تسع تقريبا 20 لتر ولذلك تحتاج ان تحمل علي الكتف من ناحية
الظهر لانها صعب ان ترفعها لوحدها وتضعها ناحية الظهر



بالاضافه للخبز الذي يكفي لعدة ايام فهو يزن ايضا عدة كيلوجرامات ليكفيهم هم الاثنين فبالطبع هم
كافيين جدا علي الكتفين ولايوجد مكان لحمل شئ اخر ويكون العدد 14 واضح انها حملت الخبز
والماء ومسكت الولد

ولذلك ترجم في العبري الي

14 And Abraham arose up early in the morning, and took bread and a bottle of water, and gave it unto Hagar, putting it on her shoulder, and the child, and sent her away; and she departed, and strayed in the wilderness of Beer-sheba.

יד וַיִּשְׁכֶם אַבְרָהָם בַּבֹּקֶר
וַיִּקַּח-לֶחֶם וְחַמַּת מַיִם וַיִּתֵּן
אֶל-הַגֵּר שָׁם עַל-שִׁכְמָהּ,
וְאֶת-הַיֶּלֶד--וַיִּשְׁלַחָהּ; וַתֵּלֶךְ
וַתִּתְעַל, בְּמִדְבַר בְּאֵר שֶׁבַע.

(JPS) And Abraham arose up early in the morning, and took bread and a bottle of water, and gave it unto Hagar, putting it on her shoulder, and the child, and sent her away; and she departed, and strayed in the wilderness of Beer-sheba.

ويؤكدوا بانها استلمت الخبز والماء وحملت الخبز والماء ويضع فصله ثم الولد
وكان بالفعل يوجد اشكاليه لو لم يكتب كلمة اعطي قبل ان يقول علي الخبز والماء وضع

ولكن المعني سيتضح اكثر بشرح العدد 15

21: 15 و لما فرغ الماء من القرية طرحت الولد تحت احدى الاشجار

فماذا تعني كلمة طرحته ؟

H7993

שלך

shâlak

shaw-lak'

A primitive root; to *throw* out, down or away (literally or figuratively): - adventure, cast (away, down, forth, off, out), hurl, pluck, throw.

وتعني فعلا طرحت شئ ولكن لاتعني بالضروره هذا شئ كان محمول

فما هو الموقف ؟

يتضح اكثر بفهم الاتي

هاجر الجاربه التي اعتادت العمل الشاق والخدمه وحمل الماء كل يوم من البئر الي البيت فهي قويه وتتحمل ذلك وجسمها اعتاد علي تحمل الصحراء والارتحالات مع عائلة ابراهيم اما هذا الصبي الذي في سن النمو لم يكن في قوة تحملها فلما تاهوا في الصحراء فقد هو ماء اكثر عن طريق العرق وتعرض للجفاف والارهاق اسرع وبالطبع نستطيع ان نتخيل لما بدا يتعب بدا يتسند علي والدته وبخاصه ان قربة الماء فرغت والخبز انتهى فهي لاتحمل شئ الان فتساعده علي التحمل قليلا بسنده من اسفل الكتف علي رجاء ان يجدوا ماء قريبا ولما فقد وعيه وهي قاربت ان تخور قوتها طرحته من ان يتسند علي كتفها تحت احد الاشجار كظل من الشمس التي انهكته

فهذا العدد لو فهم بمعني صحيح لا يعني انها حملته كرضيع بالطبع لا ولكن فقط لما تعب استند عليها حتي طرحته

وبخاصه ان العدد 18 يؤكد ان الكاتب يعلم انه غلام وليس رضيع

ملخص ما قدمت

هي حملت الخبز والماء علي كتفها من ناحية الظهر الذي يتعدي 20 كيلو بمساعدة ابراهيم ومسكت الولد في يدها وسارت في رحله لمدة عدة ايام ولما فرغت القربه وانتهى الخبز الولد الذي

هو اضعف منها في قوة التحمل ولم ينشأ علي الخدمه بدا يتعب اولا فسندته بحمل كتفه وبعد فتره
خارت قواه وهي قاربت ايضا ان تخور فطرحت بمعني توقفت عن حمله من كتفه وراحته تحت
شجره

اتمني ان اكون قد استطعت ان اوضح الصوره علي مقدار ضعفي

والمجد لله دائما